



© Sergio Parra

**El encuentro de Descartes
con Pascal joven**

de Jean-Claude Brisville

direcció Josep Maria Flotats

Teatre Lliure (Sala Fabià Puigserver): del 24 de febrer al 21 de març

El encuentro de Descartes con Pascal joven

de **Jean-Claude Brisville**

direcció **Josep Maria Flotats**

intèrprets

Josep Maria Flotats René Descartes / **Albert Triola** Blaise Pascal

traducció del francès **Mauro Armiño** / versió, espai escènic i vestuari **Josep Maria Flotats** / il·luminació **Albert Faura (a.a.i.)**

confecció de vestuari **Sastrería Cornejo** / realització de mobiliari **M. Maurice Jur** i **M. Xavier Balzarotti** / postissos **Carlos Montosa** / perruqueria **Toni Santos** / sabates **Casimiro Valdeperas** / disseny de producció **Frán Ávila** / distribució **Taller 75 – Iazona**

i els equips del **Teatre Lliure**

producció **Taller 75 Madrid**

espectacle en castellà

durada aproximada: **1h. 12' sense pausa**

col·loqui **7/03/10**

english subtitles on Thursday and Saturday night

sistema d'anell magnètic per a persones amb discapacitat auditiva

sessió accessible el 5 de març a les 20:30h.

horaris

de dimarts a divendres a les 20:30h.

dissabte a les 17h. i a les 21:30h.

diumenge a les 18h.

el dia **9/03/10** no hi ha funció de nit

preus

dimecres dia de l'espectador **15€**

resta de dies **24€**

amb descompte (excepte dia de l'espectador) **19€**

L'entretien de M. Descartes avec M. Pascal le Jeune es va estrenar el mes d'octubre de 1985 al **Théâtre de l'Europe**, dirigit per **Jean-Pierre Miquel**, amb **Henri Virlogeux** en el paper de René Descartes i **Daniel Mesguich** en el de Blaise Pascal.

El 2007 es va remuntar al **Théâtre de l'Œuvre** sota la direcció de **Daniel Mesguich**, amb ell mateix fent ara de Descartes i **William Mesguich** fent de Pascal.

El muntatge dirigit i interpretat per **Josep Maria Flotats** es va estrenar el 22 de gener de 2009 al **Teatro Español** de Madrid.

més informació:

<http://www.evene.fr/celebre/biographie/jean-claude-brisville-2750.php>

<http://www.alalettre.com/auteurs-contemporains-b.php>

[http://www.alcoberro.info/planes/descartes.htm /](http://www.alcoberro.info/planes/descartes.htm/)

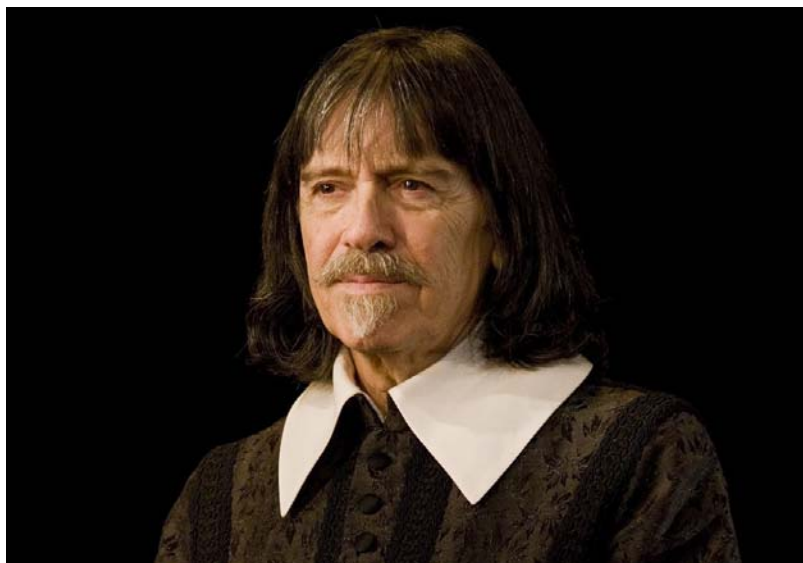
<http://search.dmoz.org/cgi-bin/search?search=Descartes>

<http://commons.wikimedia.org/wiki/Descartes>

[http://www.alcoberro.info/planes/pascal.htm /](http://www.alcoberro.info/planes/pascal.htm/)

<http://search.dmoz.org/cgi-bin/search?search=pascal>

http://commons.wikimedia.org/wiki/Blaise_Pascal



Dades sobre l'origen de l'obra

René Descartes La Haye en Touraine, 1596 - Estocolm 1650
Blaise Pascal Clermont-Ferrand, Auvèrnia, 1623 - París 1662

Només un cop es van trobar Descartes i Pascal, els dos filòsofs més importants del seu segle. La trobada es va produir el 24 de setembre de 1647, al convent parisenc dels Mínims, i l'entrevista va durar diverses hores. Cap dels dos no va escriure sobre el que van parlar, i precisament això va animar el dramaturg Jean-Claude Brisville a imaginar la trobada de dues experiències vitals i dos pensaments filosòfics. Descartes, amb 51 anys, havia acceptat l'oferta de mecenatge que li havia fet la reina Cristina de Suècia i es preparava per realitzar el que seria l'últim viatge d'una vida atrafegada; Pascal era un jove de 24 anys que, en aquesta edat primerenca, ja era considerat un geni per haver ideat diversos invents científics, d'entre els quals una màquina aritmètica antecedent dels ordinadors actuals; estava immers en una profunda crisi existencial que –amb la fe del convers– es preocupava més de reformar els altres que de reformar-se ell mateix. Descartes mirava, des de l'alçada de la seva edat –i amb un cert distanciament–, els temes que afectaven l'ésser humà. L'admiració mútua que sentien no ocultava la seva oposició radical d'idees i de formes de viure.

En aquesta obra, Brisville descriu Descartes com l'hereu de la saviesa de l'humanisme, com un personatge racionalista que estima la vida en els seus detalls menors i aprofita totes les oportunitats que li ofereix. Pascal, però, encarna la figura del jove turmentat que només viu per i per a les seves idees.

La trobada escenifica aquest enfrontament de dues personalitats i de dues vides fascinants que, per diversos motius, continuen pertanyent a la nostra època: Descartes –l'impulsor de la raó com a norma de vida– no és l'intel·lectual sec pintat per la tradició, sinó un pensador delicat que s'endinsa per totes les vies –fins pels carrerons més tenebrosos– per les quals caminava Europa en aquell moment: les dones, la guerra, els dols, les ciències ocultes; en resum, un personatge viu, d'aquest món, l'arribada del qual a París, amb 17 anys, Jean-Claude Brisville compara amb la del D'Artagnan d'*Els tres mosqueters*. Pascal, en canvi, aspira a l'altre món: es mortifica la carn, es recargola i turmenta per arribar a l'absolut, un misticisme religiós que l'impedeix participar de la vida.

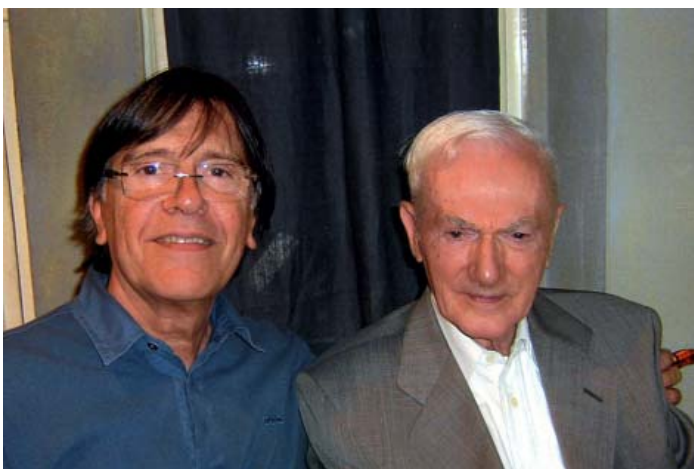
Quan es produeix aquesta trobada de les dues figures més grans del pensament del segle XVII, Descartes ja ha escrit la seva obra mestra, *El discurs del mètode*, un text revolucionari en la filosofia occidental que unia moral i lògica; ara té al cap, en gestació, el *Tractat de les passions de l'ànima*, conclòs

el 1649, pocs mesos abans de morir, en el qual uneix moral i psicologia. Home de ciència, Descartes va analitzar durant la seva carrera de filòsof problemes físics, matemàtics, geomètrics, la llum, el cos humà..., tot el que tenia científicament al seu abast, per buscar un camí cap a la veritat, una veritat que es pogués palpar amb la mà; i amb la seva forma de pensar elimina del panorama filosòfic l'escolàstica eclesiàstica que havia regit la vida de l'Edat Mitjana, totes aquelles muntanyes de paraules i més paraules que enfosquien i confonien la possibilitat de pensar lliurement.

Pascal, en canvi, ja es crema en la flama que el portarà a publicar sense nom d'autor les *Cartes Provincials*, cartes de denúncia contra les complexitats de la teologia i en contra de la conducta "*amable i acomodaticia*" dels qui, tot jugant amb la laxitud, s'endinsaven i ocupaven els centres del poder terrenal; el rigor del seu pensament –ple d'ironia i d'humor– farà dir a Voltaire que la sal d'aquestes cartes "*supera la de les millors comèdies de Molière*". Per descomptat, donada l'època, aquestes *Provincials* van ser condemnades a la foguera de la mà del botxí.

Ja llavors escrivia en trossets de paper la que acabaria sent la seva obra mestra: *Pensaments*. El pas que hi feia Pascal era tan radical, encara que en un altre pla, com el que havia fet Descartes; el pensament pascalià, gens ortodox, és actual al segle xx i al XXI pel seu impuls, per la fogositat que salva l'home de l'abisme que Pascal temia tant i perquè, en la seva recerca de la veritat, deixa de banda les raons de l'intel·lecte que buscava Descartes per celebrar les "*raons del cor*"; i aquestes raons del cor només li permeten aconseguir una veritat: l'enigma que és cada ésser humà, cada persona.

j-m f



J.M. Flotats amb J-C. Brisville a casa de l'autor a Versalles (maig de 2008).

Jean-Claude Brisville



Dramaturg francès nascut a Bois-Colombes el 1922, va fer tota la seva carrera literària al món de l'edició (Hachette, Julliard, director literari de Le Livre de Poche 1976-1981). Es va iniciar en el teatre amb *Saint-Just*, una obra patrocinada per Albert Camus. Aquest títol ja conté les línies bàsiques de les creacions escèniques de Brisville: un fons dramàtic ocupat pels protagonistes de la història, de la literatura i del pensament, en el qual es debaten idees i situacions amb diàlegs sobris que uneixen la ironia, l'humor i l'art dels sobreentesos. Autor de peces per a televisió, va aconseguir l'èxit del gran públic amb *Le fauteuil à bascule* (*El balancí*, 1981). en aquesta obra, revela els intersticis del món de l'edició on Brisville va passar tota la vida, amb la falta de comunicació com a nus argumental.

Des de llavors, Brisville ha volgut fer un “*teatre d'Història que no sigui només retrospectiu*”, enfrontant les idees i els caràcters de grans protagonistes de la història: *L'Entretien de M. Descartes avec M. Pascal le Jeune*, que enfronta cara a cara dos dels filòsofs més grans del seu segle; *Le Souper* (*El sopar*, 1989), sobre el tema del «*vici que es recolza al braç del crim*», amb Talleyrand i Fouché de protagonistes diabòlics d'un moment molt concret de la història de França; *L'Antichambre* (*L'avantcambra*, 1991), en la qual s'enfronten de manera acarnissada Mme. du Deffand i Julie de Lespinasse per controlar des dels seus salons el món de la Il·lustració. Altres obres: *Con-tre-jour*, *La Villa Bleue*, *La Dernière Salve*, *Le Bonheur à Romorantin*, el guió cinematogràfic *Beaumarchais l'insolent*, *Sept comédies en quête d'acteurs* (*Set comèdies en busca d'actors*, 2007), etc.

El director de cinema Edouard Molinaro ha portat a la pantalla *El sopar y Beaumarchais l'insolent*. Com a adaptador teatral, Jean-Claude Brisville és l'autor de la versió francesa de *Les amistats perilloses*, de Christopher Hampton.

És, a més, autor d'obres narratives: *D'un amour*, *La Fuite au Danemark*, *Zone d'ombre*; d'assaigs: *La Présence réelle et Camus*; i de llibres de memòries i records com *De Mémoire* (1998), *Quartiers d'hiver* (2006) i *Rien n'est jamais fini* (2009).

Mauro Armiño

traductor

Escriptor, periodista i crític teatral. Va estudiar Filosofia i Lletres a la Universidad Complutense de Madrid. Ha publicat poesia (*El mástil de la noche*), narrativa (*El curso de las cosas*) i assaig literari (*Qué ha dicho verdaderamente Larra*). La seva labor de traductor, per la qual ha obtingut en dues ocasions el Premio Nacional de traducció (*Antología de la poesía surrealista, 1971*); Rosalía de Castro (*Poesía, 1979*), s'ha centrat sobretot en la cultura francesa: autors teatrals, des de Molière (*El Tartuf, Dom Juan, El misantrop, etc.*) a Albert Camus (*Els justos*) passant per Pierre de Marivaux (*El joc de l'amor i de l'atzar, El triomf de l'amor*), Pierre Corneille (*El Cid, dom Sancho d'Aragó, La comèdia de les il·lusions*), i Edmond Rostand (*Cyrano de Bergerac*); filòsofs de la Il·lustració com Jean-Jacques Rousseau (*Les confessions, Emili o De l'educació, Els somieigs del passejant solitari, Del contracte social*), Diderot (*Paradoxa sobre el comediant – Cartes a dues actrius*), Voltaire (*Novel·les i contes complets, Tractat sobre la tolerància, Diàlegs d'Evemer*); el Marquès de Sade (*La filosofia al tocador, Els 120 dies de Sodoma, Justine, Els crims de l'amor*) i una antologia de contes i relats llibertins de la Il·lustració francesa; poetes com Arthur Rimbaud (*Una temporada a l'infern – Il·luminacions*); i novel·listes i dramaturgs dels segle XIX i XX, des de Balzac, Maupassant i Zola a Marcel Schwob, Julien Gracq i Jean Genet (*Splendid's*); i, de manera especial, Marcel Proust en traduccions crítiques i anotades per a l'Editorial Valdemar: *A la recerca del temps perdut (2000-2005)*; *Els plaers i els dies (2006)*; i *Jean Santeuil (2006)*. Ha traduït escriptors de llengua anglesa com Nathaniel Hawthorne, Edgar Allan Poe i Oscar Wilde, *Teatro completo (Valdemar, 2008)*. Ha exercit el periodisme i la crítica teatral en diversos mitjans de comunicació (El País, Cambio 16, Radio Nacional de España) i, actualment, a la revista El Siglo. Va dirigir la Guía del Ocio de Madrid. Algunes de les seves traduccions i versions teatrals han estat dutes als escenaris, dirigides per: Josep Maria Flotats (*París 1940, de Louis Jouvet; La cena, de Jean-Claude Brisville, El encuentro de Descartes con Pascal joven, Jean-Claude Brisville*), Adrián Daumas (*Los enredos de Scapin, La escuela de los maridos, Las preciosas ridículas, de Molière; El triunfo del amor, de Marivaux; La comedia de las ilusiones, de Corneille*), Isidro Rodríguez (*El misántropo y Los enredos de Scapin, de Molière; El médico de su honra, de Calderón*) i Miguel Narros (*Salomé, d'Oscar Wilde*).

Ha rebut el Premi Max de traducció d'una obra teatral per *París 1940, de Louis Jouvet (2002)* i la condecoració Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, del Govern de la República Francesa (2007).

Josep Maria Flotats

Descartes

Actor i director format a l'Escola Nacional Superior d'Art Dramàtic d'Estrasburg entre 1959 i 1961. El 1967 passa a formar part del Théâtre National Populaire (TNP) de París. El 1968 s'incorpora com a primer actor al Théâtre de la Ville de París. El 1981 entra a la Comédie-Française. Crea la Companyia Flotats a Barcelona el 1983. El 1995 funda el Teatre Nacional de Catalunya. El juliol de 1997 crea la seva pròpia productora a Madrid.



1962-1963 *Horace* de Pierre Corneille. Dir. Hubert Gignoux. Comédie de l'Est. Estrasburg.

Six personnages en quête d'auteur de Luigi Pirandello. Dir. Pierre Lefebvre. Comédie de l'Est. Estrasburg.

La Mégère apprivoisée de William Shakespeare. Dir. André Jaunnot. Comédie de l'Est. Estrasburg.

Mille francs de récompense de Victor Hugo. Dir. Hubert Gignoux. Comédie de l'Est. Estrasburg.

1963 *Horace* i *La Mégère apprivoisée*. Comédie de l'Est. Festival Internacional de Baalbeck. El Líban.

1964 *Victor o Les enfants au pouvoir* de Roger Vitrac. Dir. Jean Anouilh (Productions d'Aujourd'hui). Gira per França, Bèlgica, Alemanya, Itàlia, Suïssa i el Marroc.

Aurélie d'Égénie Mavrakis. Dir. Jorge Lavelli. Théâtre de L'Oeuvre. París.

1965 *Le Cercle de craie caucasien* de Bertolt Brecht. Dir. René Allio. Théâtre de la Commune d'Aubervilliers. París.

1966 *La Bonne âme de Se-Tchouan* de Bertolt Brecht. Dir. René Allio. Théâtre de la Région Parisienne.

Petit Malcom contre les eunuques de David Halliwell. Dir. Jacques Rousseau. Théâtre des Arts. París.

1967 *Le Roi Lear* de William Shakespeare. Dir. Georges Wilson. Théâtre National Populaire (TNP). París.

L'Illusion comique de Pierre Corneille. Dir. Georges Wilson. TNP. París i Festival Internacional de Zurich.

- 1968** Entra de primer actor a la nova companyia del Théâtre de la Ville fundada per Jean Mercure. Inauguració oficial del Théâtre de la Ville de París amb *Beaucoup de bruit pour rien* de William Shakespeare. Dir. Jorge Lavelli.
- 1969** *Pizarro et Le soleil* de Peter Shaeffer. Dir. Jean Mercure. Théâtre de la Ville de París.
- OEdipe Roi* de Sòfocles. Dir. Rafael Rodrigues. Théâtre de la Ville de París.
- L'Illusion comique* de Pierre Corneille. Dir. George Wilson. TNP. París.
- 1970** *Early Morning* d'Edward Bond. Dir. Georges Wilson. Festival d'Avignon (Palais des Papes) i TNP. París.
- 1971** *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux. Dir. Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París. Festival d'Avignon (Palais des Papes) i gira per la URSS: Moscou i Sant Petersburg.
- Les Possédés* de Fiodor Dostoievski (versió d'Albert Camus). Dir. Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París.
- 1972** *Le Cid* de Pierre Corneille. Dir. Denis Lorca. Théâtre de la Ville. París.
- Le long voyage vers la nuit* d'Eugene O'Neill. Dir. Georges Wilson. Théâtre de l'Atelier. París.
- 1974** *La création du monde et autres business* d'Arthur Miller. Dir. Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París.
- 1975** *Othello* de William Shakespeare. Dir. Georges Wilson. Théâtre de l'Est Parisien i Festival d'Avignon (Palais des Papes).
- Don Juan ou l'Homme de cendres* d'André Obey. Dir. Jean-Pierre André. Festival de Vaison - La Romaine - França.
- Le Genre humain* de Jean-Edern Hallier. Dir. Henri Ronse. Théâtre Espace Cardin. París.
- 1976** *Les Brigands* de Friedrich Schiller. Dir. Anne Delbée. Théâtre de la Ville. París.
- La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux. Dir. Jean Mercure. City Center Théâtre Nova York i Mont-real, Ottawa, Toronto i el Quebec.
- 1977** *Dom Juan* de Molière. Dir. Andreas Voutsinas. Les Tréteaux de France. París i gira per França.

En attendant Godot de Samuel Beckett. Dir. Otomar Krejca. Les Tréteaux de France. Festival d'Avignon (Palais des Papes).

1978 *Zadig ou la destinée de Voltaire*. Dir. Jean-Louis Barrault. Compagnie Renaud-Barrault. Théâtre d'Orsay. París.

La vida del rei Eduard II d'Anglaterra de Christopher Marlowe. Dir. Lluís Pasqual. Teatre Lliure.

1979 *Une drôle de vie* de Brian Clark. Dir. Michel Fagadau. Théâtre Antoine. París.

1981 L'1 de gener entra a la Comédie-Française.

Sertorius de Pierre Corneille. Dir. Jean-Pierre Miquel. Comédie-Française. París.

Andromaque de Jean Racine. Dir. Patrice Kerbrat. Comédie-Française. París.

Les Caprices de Marianne de Musset. Dir. François Beaulieu. Comédie-Française. París.

1982 *Dom Juan* de Molière. Dir. Jean-Luc Boutté. Comédie-Française. París

Le Bourgeois gentilhomme de Molière. Dir. Jean-Laurent Cochet. Comédie-Française. París.

Al desembre de 1982 és nomenat *Sociétaire* de la Comédie-Française.

1983 *Intermezzo* de Jean Giradoux. Dir. Jacques Seyres. Comédie-Française. París.

La seconde Surprise de l'amour de Pierre de Marivaux. Dir. Jean-Pierre Miquel. Comédie-Française. París.

1984 Funda a Barcelona la seva pròpia companyia després d'una memorable representació de *Dom Juan* de Molière que la Comédie-Française va presentar el 23 d'abril al Gran Teatre del Liceu de Barcelona a causa de l'extraordinària acollida popular del seu espectacle. J.M. Flotats, que va interpretar Dom Juan, decideix emprendre, paral·lelament a la creació de la seva pròpia companyia, el projecte del Teatre Nacional de Catalunya. El Conseller de Cultura de la Generalitat s'interessa pel projecte i li demana que ho posi en marxa.

Una jornada particular d'Ettore Scola. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Condal. Barcelona.

1985 *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand. Dir. Maurizio Scaparro. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Teatro Pavón. Madrid.

- 1986** *El despertar de la primavera* de Frank Wedekind. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona
- Per un sí o per un no* de Nathalie Sarraute. Dir. Simone Benmussa. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona
- Infantillatges* de Raymond Cousse. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama.
- 1987** *El dret d'escollir (Whose life is it anyway)* de Brian Clark. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.
- 1988** *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama de Barcelona i Teatro Español. Madrid.
- 1989** *El Misanthrop* de Molière. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Teatro Español. Madrid.
- 1990-1991** *Ara que els ametllers ja estan batuts*, un espectacle creat i interpretat per J. M. Flotats basat en la narrativa de Josep Pla. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Gira per Catalunya i Frankfurt. Teatro María Guerrero. Madrid.
- 1992** *Cavalls de mar* de Josep Lluís i Rodolf Sirera. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.
- Don Quijote: fragmentos de un discurso teatral* de Maurizio Scaparro i Rafael Azcona, basada en la obra de Cervantes *Don Quijote de la Mancha* i producció de l'Expo de Sevilla'92. Dir. Maurizio Scaparro. Gira per Espanya, Nova York i Itàlia. Teatre Tívoli de Barcelona i Teatro María Guerrero de Madrid.
- 1993** *Tot assajant 'Dom Juan'* de Louis Jouvet i Brigitte Jacques. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.
- 1994** *No cal dir-ho* d'Eugène Labiche. Dir. J. M. Flotats. Cia. Flotats. Teatre Poliorama de Barcelona. Amb aquest espectacle la Cia. Flotats celebra el seu desè aniversari i s'acomiada del Teatre Poliorama per incorporar-se al futur Teatre Nacional de Catalunya en fase avançada de construcció.
- 1995** Nomenat per Reial Decret Fundador i Primer Director del Teatre Nacional de Catalunya, J. M. Flotats en dirigeix la creació dels equips tècnics, administratius i artístics. Programa les tres primeres temporades i coordina i supervisa l'última fase de construcció i equipament del TNC.
- 1996** Presentació oficial de la companyia del Teatre Nacional de Catalunya als tallers del teatre, mentre s'acaba la construcció de la Sala Gran, amb

Àngels a Amèrica de Tony Kushner. Dir. J. M. Flotats. Companyia TNC. Tallers del TNC. Barcelona.

1997 Presentació oficial de la Sala Gran del TNC (14.10.1997).

La gavina d'Anton Txèkhov. Dir. J. M. Flotats. Companyia TNC. Barcelona. Al juliol de 1997 es trasllada a Madrid i crea la seva pròpia productora.

1997-2000 *Arte* de Yasmina Reza. Director, versió, productor i actor J. M. Flotats. Teatro Marquina de Madrid. Teatre Tívoli de Barcelona i gira per Espanya.

2001 *Cossi fan tutte* de W. A. Mozart. Dir. J. M. Flotats. Director musical Jesús López Cobos. Teatro Real. Madrid.

2002-2003 *París 1940* de Louis Jouvet. Director, actor, versió i productor J. M. Flotats. Teatro Bellas Artes de Madrid i Teatre Tívoli de Barcelona. Gira per Espanya.

2004-2005 *La cena* de Jean-Claude Brisville. Director, actor, versió i productor J. M. Flotats. Teatre Bellas Artes de Madrid i gira per Espanya.

2007-2008 *Stalin* basada en la novel·la de Marc Dugain *Une exécution ordinaire*, en versió teatral de J. M. Flotats. Director, actor i productor J. M. Flotats. Teatre Tivoli. Barcelona. Gira per Catalunya.

Premis

Prix Gérard Philipe, 1970. París. Premi al millor actor per *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux. Théâtre de la Ville. París.

Prix de la Critique Française, 1980 (l'actual Prix Molière) al millor actor de l'any per *Une drôle de vie* de Bryan Clark. Théâtre Antoine. París.

Premio Nacional de Teatro, 1989. Atorgat pel Ministeri de Cultura per la labor teatral realitzada amb la Companyia Flotats.

Premio El Ojo Crítico de RNE, 1999 .

Premio de Cultura Comunidad de Madrid, 2002.

Premio de las Artes Escénicas de Castilla-La Mancha, 2003.

Corral de Comedias, Ciudad de Almagro.

Arte 5 Premis MAX de la SGAE 1998: millor espectacle, millor productor, millor actor (per a Carlos Hipólito), millor director, millor traducció/adaptació. Premi Unión de Actores al millor actor 1998 (per a

Carlos Hipólito). Premi Fotogramas de Plata 1999. Premi Ancora – Premi Oasis 1999. Premi Cambio 16 1999. Premi Mayte 1999. Premi Teatro Arriaga 2000.

Paris 1940 3 premis MAX de la SGAE 2002: Millor espectacle, millor director i millor traducció i adaptació. Premi Unión de Actores al millor actor 2002. Premi Ricardo Calvo de la Villa de Madrid 2003. Premi Ercilla. Millor creació dramàtica 2003.

La Cena 1 premi MAX de la SGAE 2004: Millor director. Premi Amigos del Teatro de Valladolid 2006: Millor actor. Primer Premi Mayte de Teatro de Cantabria

Condecoracions

Officier des Arts et des Lettres, atorgada pel Govern Francès.

Chevalier de la Légion d'Honneur, imposada per François Mitterrand, President de la República Francesa.

Medalla d'Or al Mérito a les Belles Arts, atorgada per S. M. el Rei Joan Carles I.

Albert Triola

Pascal

Actor format en Art Dramàtic, especialitat d'Interpretació, a l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona.



2008 *Rey Lear* de William Shakespeare. Dir. Gerardo Vera. Centro Dramático Nacional.

2007 *God is a dj* de Falk Richter. Dir. Juan Carlos Martel Bayod. Festival Grec.

Un lloc conegut de Daniela Feixas. Dir. Carme Portaceli. Sala Muntaner.

Tornar a casa de Harold Pinter. Dir. Ferran Madico. Centre d'Arts Escèniques de Reus.

2006 *Push-up 1-3* de Roland Schimmelpfennig. Dir. Juan Carlos Martel Bayod. Sala Beckett.

A Electra le sienta bien el luto d'Eugene O'Neill. Dir. Mario Gas. Festival de Teatro Clásico de Mérida.

2005 *La Orestíada* d'Eugene O'Neill. Dir. Mario Gas. Madrid (Centro Cultural de la Villa).

El diable compartit de Fabrice Melquiot. Dir. Roberto Romei. Teatre Tantarantana.

2004 *4D-Óptico* de Javier Daulte. Dir. Javier Daulte. Cia. Familia Alcovavsky Fira de Teatre de Tàrrrega, Fronteras Festival de Londres i Antic Teatre.

Génova 01 de Fausto Paravidino. Dir. Carme Portaceli. Teatre Grec, gira per Catalunya i Espanya.

Això és una cadira de Caryl Churchill. Dir. Brigitte Luik. Teatro Artenbrut.

Hamlet-Màquina de Heiner Müller. Dir. Glòria Balañà. Espai Lliure del Teatre Lliure.

2003 *Flor de otoño* de José María Rodríguez Méndez. Dir. Josep Costa. Teatre Artenbrut.

Just la fi del món de Jean-Luc Lagarce. Dir. Roberto Romei. Teatre Tantarantana (Festival Grec) i gira per Catalunya.

2002 *El somni d'una nit d'estiu* de William Shakespeare. Dir. Àngel Llàcer. Companyia Parracs. Teatre Borràs. Gira per Catalunya. Festival Shakespeare.

La filla del mar d'Àngel Guimerà. Dir. Josep Maria Mestres. Teatre Nacional de Catalunya.

Titus Andrònic de William Shakespeare. Dir. Àlex Rigola. Gira per Catalunya amb el Teatre Lliure.

2001 *La mare Coratge i els seus fills* de Bertolt Brecht. Dir. Mario Gas. Teatre Nacional de Catalunya.

Antígona de Jean Anouilh. Dir. Roberto Romei. Companyia Parracs. Teatre Tantarantana.

2000 *Esperando a Godot* de Samuel Beckett. Dir. Lluís Pasqual. Cia. Teatre Lliure. Teatro de La Abadía de Madrid i gira per Espanya.

El tercer policia de Flann O'Brien. Dir. Pep Anton Gómez. Cia. Teatre Lliure amb Mercat de les Flors (Festival Grec).

Ricard G. Peces d'amor i de Guerra 1 basat en *Ricard III* de William Shakespeare. Dir. Magda Puyo i Ramon Simó. Sala Beckett.

1999 *Quédete con la copla*. Espectacle de creació col·lectiva. Dir. Àngel Llàcer. Teatre El Llantiol.

Fashion Feeling Music de Lluís Hansen i Josep M. Mestres. Dir. Josep M. Mestres. Cia. Teatre Lliure. Teatre Lliure i gira per Catalunya.

Tango de Slawomir Mrožek. Dir. Gabor Tompa. Sitges Teatre Internacional i Teatre Lliure.

Mesura per mesura de William Shakespeare. Dir. Calixto Bieito. Teatre Nacional de Catalunya i gira per Catalunya.

1998 *Un cop més... Una mica de música*. Dir. El musical més petit. Teatre Principal i gira per Catalunya.

Leonci i Lena de Georg Büchner. Dir. Sven-Eric Bechtolf. Sitges Teatre Internacional i Teatre Joventut.

Salvats d'Edward Bond. Dir. Josep M. Mestres. Zitzània Teatre. Teatre Lliure i gira per Catalunya.

El somni de Mozart de Bruun Kujit. Dir. El musical més petit. Teatre Nacional de Catalunya.

1997 *Pat's Room. Hotel de mala mort* de Núria Amat. Dir. Carme Portaceli. Sala Beckett (Festival Grec).

Bibliografia seleccionada

Brisville, Jean-Claude: *Encuentro entre Descartes y el joven Pascal.* Trifaldi.
La cena. Editorial Milenio.
Le souper. L'entretien de M. Descartes avec M. Pascal le Jeune. L'Antichambre. Actes Sud.
Beaumarchais l'insolent. Gallimard.

Descartes, René: *Discurs del mètode.* Edicions 62.
Meditacions metafísiques. Edicions 62.

Pascal, Blaise: *Pensées.* Editions Gallimard.

Mathématiciens français du XVIIe siècle: Descartes, Fermat, Pascal. Cahiers de Recherches du CrImc. Univ. Blaise Pascal.

Marion, Jean-Luc (dir): *Descartes.* Bayard Éditions.

Parés, Ramon: *Pascalianas. Los tres niveles de pensamiento.* Herder.

Un fragment

PASCAL.- Una vez más estáis, señor, a punto de partir...

DESCARTES.- Nada me ata en Francia. Hablando francamente, en cualquier parte de Europa estoy un poco en mi casa y realmente mi casa no está en ninguna parte. Pero no importa.

PASCAL.- Me atrevo sin embargo a sorprenderme de que un espíritu libre y grande como el vuestro pueda acomodarse a esas coacciones a las que uno se ve obligado en las cortes.

DESCARTES.- No estoy seguro de que el mío se acomode a ellas, pero la prueba tiene su interés. ¿Veis acaso que enseñe a mi espíritu que es menos libre y grande de lo que creía?

PASCAL.- (*sonriendo*) Me obsequiáis, señor, con una humorada.

DESCARTES.- ¿Está prohibido sonreír?

PASCAL.- Claro que no. Pero no por eso deja de sorprenderme menos que un hombre como vos no haya encontrado su sitio; que haya pasado su vida en el exilio y que nada le haya retenido en su propio país.

DESCARTES.- Verdad es que he tenido mucho cuidado de no establecerme en ninguna parte. Desde hace treinta años, creo no haber pasado en Francia más de cinco. Pero no ha sido por azar. A mi pensamiento le gustaba viajar, y si no hubiera vagabundeado tanto, juntos habríamos vivido menos bien mi pensamiento y yo.

PASCAL.- ¿Os pedía que os movieseis?

DESCARTES.- Quería que escapase a los lazos habituales. Le parecían preferibles la soledad, el silencio y mi invisibilidad. Y le obedecí.

PASCAL.- ¿La invisibilidad?...

DESCARTES.- Digamos la máscara. Avanzo enmascarado desde que dejé la escuela. Con la gente hay que obrar con astucia si uno quiere pensar a su gusto.

PASCAL.- Da la impresión de que, para vos, pensar es el resorte de toda vida.

DESCARTES.- Os lo confesaré encantado, me complazco en estudiar las operaciones de mi mente y en concentrarme en mi atención. Lo que encuentro quizá sea menos importante que el acto de

descubrir. Hay cierta embriaguez en observar su mecanismo –y en dominarlo. No vayáis a imaginar que me paso el tiempo en mi mesa de escribir. Soy muy perezoso, ya os lo he dicho, y la cama me retiene diez horas de las veinticuatro que tiene el día. Y hasta si he dormido bien, me cuesta levantarme. Después de todo, mi Método se me apareció en la holganza de una estufa. A cada cual su método. *(Pausa.)* Y vos, señor, ¿dormís bien?

PASCAL.- Muy poco... y mal.



La crítica ha dit:

42 vida & artes

EL PAÍS, viernes 23 de enero de 2009

cultura

TEATRO

El pensador paradójico y el fanático

EL ENCUENTRO DE DESCARTES CON PASCAL JOVEN

De Jean-Claude Brisville. Traducción: Mauro Armíño. Con Josep-Maria Flotats y Albert Triola. Versión y dirección: J. M. Flotats. Madrid. Teatro Español. Hasta el 22 de febrero.

JAVIER VALLEJO
Madrid

Curioso autor de obras bien hechas este Jean-Claude Brisville. Fue secretario de Camus, escribió novelas que sólo leía un grupo de amigos intelectuales, se ganó la vida como editor de Julliard y de Hachette... Cuando sólo le quedaba un año para jubilarse, prescindieron de sus servicios y se tomó una bonita venganza: escribió *Le fauteuil à bascule*, un ejercicio de esgrima verbal entre un lector despedido y el director de una editorial, que cosechó un éxito rotundo. *El encuentro de Descartes con Pascal joven* y *La cena*, sus obras más celebradas, se estrenaron cuando Brisville tenía sesenta y tantos años. Está claro que nunca es tarde. Dice que no escribió antes para la escena, porque el teatro exige zambullirse a tiempo completo, y él se debía a las editoriales: no se puede

vivir una pasión a media jornada.

Si *Le fauteuil à bascule* era un duelo al sol entre la contabilidad y las letras, en *El encuentro de Descartes con Pascal joven* se baten la razón y el fanatismo. El Descartes de Brisville es un hombre práctico, esperanzado y amante de los placeres mundanos, que reconoce la belleza en el barro y sabe sacar provecho a cuanto tiene a mano. Ha pasado los siete años más felices de su vida en Amsterdam, amancebado con una criada; acaba de cumplir los 51, se sabe razonablemente sabio y quiere problemas los justos. Confía en la intuición y en el intelecto: nada le quita el sueño. Blaise Pascal fue un niño prodigio, especialmente en las matemáticas. En 1947, cuando se produjo el encuentro entre ambos que Brisville dramatiza en esta obra, Pascal acaba de sufrir una revelación, influido por su contacto reciente con los jansenistas, y está convencido de que la ciencia distrae al hombre de Cristo y de la verdad redentora.

Pascal, siempre enfermo desde hace años, atormentado por su nueva fe, es la contrafigura del autor de *El discurso del método*. Nada le da gusto, ni tiene descanso. Ésta es la foto fija que el autor



Un momento de *El Encuentro de Descartes con Pascal joven*. / S. PARRA

nos ofrece de él, porque, poco después, Pascal se volvería hedonista y viviría una vida intensa y libertina.

Brisville se sirve de ambos caracteres, interpretados por Josep

Maria Flotats y Albert Triola, para elaborar un juguete didáctico, un *jeu d'esprit ágil*, ameno, con momentos de humor chispeante. Más que reflejar el pasado, nos refleja. Ese hombre siempre al

borde de la disputa y su amable contortulio, acaban pareciéndonos gente de hoy. Su manera de encarar la vida, es la nuestra, aunque fanatismo y bonhomía adopten ahora otros ropajes. Pero el combate entre ambos está amañado. Los contendientes no tienen cartas parejas. Descartes es tremendamente simpático, mientras que Pascal pronto se nos atravesará. Brisville ha puesto veneno en la punta de la espada del filósofo y ha dejado a su antagonista desguarnecido.

El personaje que encarna Flotats es un bombón. Tiene gracia y retranca

El personaje que encarna Flotats es un bombón: tiene gracia y retranca. Suyas son las mejores réplicas. El catalán es un maestro de la escucha y de la pausa: todo oídos cuando Pascal le suelta sus ingenuidades visionarias, o le atesiga con dogmas. Su interpretación, generosa, podría estar todavía más contenida y llegaría igual. A Albert Triola le toca la parte más difícil: está furioso casi todo el tiempo, demasiado al borde del soponcio. Debería contenerse. No hace falta enfatizar un discurso que es todo énfasis. Son estas pegadas pequeñas para un espectáculo que pareció gustar a todo el mundo.

PURO TEATRO Por Marcos Ordóñez

El padre Brown contra Torquemadín

El encuentro de Descartes con Pascal joven, de Flotats, es "teatro puro: una mesa, dos sillas, una vela, un diálogo. Apenas hay movimiento: se demuestra, de nuevo, que cuando el pensamiento se mueve no hacen falta paseitos, que el pensamiento es acción"

FLATATS SIGUE SIENDO un monstruo perfecto: hay que verle en el Español, con el teatro a reventar, imantando ojos y oídos de un público que bebe sus palabras, sus inflexiones, hasta el menor de sus gestos, incluidos mohínes, cucamonas y dengues porque forman parte de la bestia; porque, menuda novedad, al maestro hay que tomarlo entero, porque son contados, contadísimos los actores (o actrices) de su fuste, capaces de llenar una sala y mantenerla en vilo con un diálogo filosófico-religioso bajo el temible título de *Encuentro de Descartes con Pascal joven*. Flotats aprende de sus errores. *Stalin*, que sólo se vio en Barcelona, era un ambicioso tropiezo con un mensaje cifrado y una enseñanza. Bajo la hojarasca de sus melodramáticas tramas laterales refulgía una forma clásica que siempre le ha dado excelentes resultados: el *two-hander*, el mano a mano actoral. *Stalin* era el diálogo entre el dictador y su masajista, punto. El mensaje decía: "Te has lucido con héroes solitarios, *Don Juan*, *Cyrano*, *Lorenzaccio*. Te luciste una vez y a lo grande con un trío: *Arte*. Pero el dúo te ha ido de perlas. El dúo a la francesa, por más señas. Sarraute, Jovet, Brisville. Vuelve". Aunque el Brisville de *Descartes* no es exactamente el Brisville de *La cena*. Allí asistíamos al combate de dos fajadores de peso parejo: Tayllerand y Fouché. La función del Español revela, desde su título, una forma mixta: el monólogo con incrustaciones, el Héroe Solitario atizando, con toneladas de ternura casi paternal, a un peso mosca con la mano atada por un exceso de fiebre jansenista. Pascal "joven", dice el título. Problema *habemus*, e históricamente irresoluble. Descartes y Pascal se encuentran en 1647. Pascal tiene 24 añitos. Es un joven genio matemático, pero no es el autor de los *Pensamientos*. Y Descartes, lástima grande, muere poco más tarde. Qué le voy a hacer, dirá Brisville: o se encuentran entonces o no se encuentran nunca. De acuerdo, *monsieur*, pero reconózcame que el combate queda un tantico amañado. A este lado del *ring*, un filósofo en la cumbre de su sabiduría; al otro, y contra las cuerdas desde el principio, un mozo que si no es Legio-

nario de Cristo es porque aún no se han inventado. Este Descartes es como para comérselo entre pan y luego mojar en la salsa. Lúcido, encantador, bondadoso, con un catolicismo pragmático y un humor a prueba de bombas, mismamente un cruce entre Montaigne y el padre Brown. Se abre la puerta y le sueltan a un Pascal fanático, crispa-

lismo es una mala cosa", y no es ocioso ese mensaje en los tiempos que corren, etcétera, pero teatralmente es alicorto. Para la obra y para Albert Triola, el actor que interpreta a Pascal, obligado a echar espumarios desde el minuto diez. También se podía haber frenado un poco eso. Claro que yo también vomitaría bilis si después de agitar

función. Teatro puro: una mesa, dos sillas, una vela, un diálogo. Apenas hay movimiento: aquí se demuestra, de nuevo, que cuando el pensamiento se mueve no hacen falta paseitos, que el pensamiento es acción. Hablando de gestos, registré una coquetería de Flotats un tanto dilatada. Yo es que a Flotats se lo perdono todo pero al mismo tiempo no le paso una. No es puñetería, es que sólo me pasa eso con los grandes. Hay un momento en el que gira la cabeza para ocultar una pena gorda. Claro que la está mostrando a gritos, como ponerse gafas oscuras en un entierro. Roba la escena, se te va la mirada, no se te va a ir. Pero dura demasiado: le da un innecesario puntito a lo reina Cristina de Suecia. Frene un poco ahí, maestro, ande, ya ve que pocas pegas le pongo. Por cierto, que no se me olvide: han prorrogado el espectáculo hasta el 1 de marzo, aunque dense prisa porque hay tortas para conseguir entradas. Como siempre que pillo bocado, me desboco y se me acaba el espacio. Me quedan diez líneas para recomendaciones inmediatas y telegráficas, con promesa de ulterior desarrollo. En Barcelona he visto *La revolución*, de Jordi Casanovas, en la Villarroel. Uno de los autores jóvenes con más



Josep Maria Flotats (izquierda) y Albert Triola, en *El encuentro de Descartes con Pascal joven*, de Jean-Claude Brisville. Foto: J. J. Guillén

do, al borde de la epilepsia. Sufre, eso está claro. Como un verraco sufre, como un personaje de *Los comulgantes*. Ésa es su única grandeza: el toque bergmaniano. Un muchachote que precisa abocarse en el absolutismo religioso para mitigar su salvaje miedo a la muerte, al vacío, a la eternidad helada, a ese "infinito que no entra en los números". Necesita la teología porque la geometría no le basta. Ni la perfección de las secciones cónicas, ni el haber inventado la Pascalina, esa computadora anticipada. Brisville le da ese tormento como motor dramático, y bien dibujado está, pero no le concede ni una sola flecha de la inteligencia que roce el centro de gravedad de Descartes, es que ni una. Todavía peor: a mitad de la obra le carga con una villanía muy fea (siempre en nombre de la fe) contra el hombre que salvó a Descartes de una muerte cierta. ¿Y qué más, Brisville? ¿Pederastia en Port-Royal? ¿Patear a un gatito? Claro que salimos del teatro diciendo: "Realmente, el fundamenta-

el murciélago de mi terror cósmico papá Descartes me clica y suelta: "Me temo que hay un cierto sistema en su desolación: no debería poner todo su talento al servicio de su espanto". Nada, que con este hombre no hay quien pueda: siempre tendrá las mejores frases. Y la última palabra. Desníveles aparte, me lo he pasado bomba con esta

Este Descartes es para mojar en la salsa. Lúcido, encantador, bondadoso, con un catolicismo pragmático y un humor a prueba de bombas

futuro y mucho presente. No es redonda; tiene un temazo tan suculento (dos genias de la informática crean un videojuego que reproduce tus más profundos miedos) que el final no acaba de estar a la altura de la premisa, pero atrapa, rebosa talento teatral, entretiene muchísimo y cuenta con un excelente grupo de actores. En el Valle-Inclán me ha cortado el hipo *Una comedia española*, de Yasmina Reza, extraordinariamente dirigida por Silvia Munt y con uno de los mejores trabajos interpretativos de los últimos tiempos: un reparto excepcional, y un juego escénico de aúpa para una función irregular pero hipnótica, que parece un singular *ménage à trois* entre Chéjov, Pirandello y López Rubio. (Continuará). •

El encuentro de Descartes con Pascal joven, de Jean-Claude Brisville. Traducción: Mauro Armíño. Versión y dirección: Josep Maria Flotats. Intérpretes: Josep Maria Flotats y Albert Triola. Teatro Español. Madrid. Hasta el 1 de marzo.

(El País. Babelia, 21/02/09)



Los actores Josep Maria Flotats y Albert Triola, en un momento de la representación de 'El encuentro de Descartes con el joven Pascal'. / J. GUILLEN/ EFE

TEATRO

Razón frente a intolerancia

'EL ENCUENTRO DE DESCARTES...'

Título: *El encuentro de Descartes con Pascal joven*/ Autor: Jean-Claude Brisville/ Traducción: Mauro Armiño/ Dirección y espacio escénico: Josep Maria Flotats/ Intérpretes: Josep Maria Flotats y Albert Triola/ Escenariio: Teatro Español. Calificación: ★★★

JAVIER VILLÁN/ Madrid

Hubo un encuentro entre Descartes y Pascal y no se sabe en verdad lo que se dijeron. Posiblemente no fue así del todo; pero pudo ser. Al escu-

char y ver este diálogo inventado por una mente con una superior capacidad de síntesis recuerdo *Diálogo imaginario entre Marx y Bakunin*, de Maurice Creston; un debate iluminador, aunque no llegase a colmar las utópicas expectativas sobre un comunismo libertario de muchos de mi generación.

Algo similar ocurre con *El encuentro*, un diálogo que Brisville ha tejido entre Descartes y Pascal, dos mentes poderosas y antagónicas y,

sin embargo, complementarias. A Descartes le hubiera gustado, a tenor de este encuentro, que el atormentado Pascal completara su obra; a tal extremo valoraba su inteligencia.

El texto de Brisville es, sobre todo, eso: inteligencia preclara. Pero la base de *El encuentro* no es sólo la discrepancia ideológica, digamos, sino el conflicto humano: dos formas de vivir la vida, resultado acaso de dos formas opuestas de pensar: el choque entre razón e intolerancia, entre

la alegría, relativa, del conocimiento y el tormento absoluto que proporciona su insuficiencia.

Uno ama y comprende, el otro simplemente sufre. Pascal se detesta a sí mismo y nadie incapaz de amarse puede amar a los demás. Lo dice el propio Descartes, invocando el Evangelio, guía espiritual de su joven contradictor.

Josep Maria Flotats ha pasado hace poco por el trance terrible de estar a punto de perder la voz. Hubiera sido una tragedia; Flotats da aquí una prueba evidente de su maestría vocal: su modulación perfecta, sus pausas, sus silencios. ¿Excesivo academicismo? Puede. Pero la ironía soterrada del texto de Brisville, que él

hace explícita con autoridad, aligera y suaviza el énfasis. Albert Triola, el joven Pascal, tras unos inicios dubitativos el día del estreno, se entrega con pasión a su personaje; y se deja arrastrar por las certezas de la teología y los abismos de una fe que no logra salvarlo de la angustia. En Descartes vive y alienta un librepensador. Pascal es un inquisidor que lleva a la ruina, por heterodoxo, a un hombre bueno; un hombre bueno

La confrontación de ideas es inevitable y fecunda, y de ahí el gran choque actoral

que había salvado, precisamente, la vida de Descartes.

La confrontación de ideas personajes es, pues, inevitable y fecunda. Y de esa fecundidad se nutre un espléndido choque actoral. La dialéctica de dos personajes antagónicos le dio a Flotats, con Carmelo Gómez de oponente, buen resultado en *La cena de Fouché y Talleyrand*. Y ha repetido parecida fórmula, aunque con menos tramoya escénica.

Aquí todo es de una imponente austeridad; dos sillas una mesa, un banco, un espacio profundo y oscuro, un texto magistral y dos actores. Teatro de economía y ahorro para tiempos de crisis. Así de sencillo, así de simple, sin desdeñar por ello el teatro de más aparataje. Muy poco se requiere para hacer teatro. Es cosa de talento.

■ Michelito, el torero mexicano de 11 años, mató seis novillos, cortó dos orejas, dio dos vueltas al ruedo y salió en hombros de la plaza de Mérida (México), según Efe.

(El Mundo, 26/01/09)



LUIS MARÍA ANSON
de la Real Academia Española

Flotats

No se trata de un vodevil. Ni de una comedia de enredo. Ni de una obra de humor para la risa fácil y el regocijo. Ni de un drama cargado de sexo y cimbreantes cuerpos in píribus. No. En *El Encuentro*, con traducción admirable del gran crítico Mauro Armijo, el autor, Jean-Claude Brisville, plantea al espectador el choque intelectual entre el maduro Descartes y el joven Pascal con diálogos que se adentran en la incógnita del hombre, en no saber adónde vamos ni de dónde venimos, en la razón y la fe, en la ciencia y la imaginación. Una obra, en fin, de alta calidad que parecería destinada a un público minoritario.

Pues no. Los espectadores abarrotan día tras día la sala grande del Teatro Español, siguen la comedia sin una tos, ríen alguna ingeniosidad sutil y al final se comen a aplausos el escenario. Un éxito de Mario Gas al contratar esta obra. Un acierto para Albert Triola, convincente en un Pascal fanatizado por el misticismo religioso y la idea de lo absoluto. Y, claro, José María Flotats, que es mucho más que un actor. Es el hombre-teatro. Lo ha sido desde que empezó hace cincuenta años en el Guimerá de

Barcelona. Perdería el tiempo subrayando las calidades interpretativas de Flotats. Hace un Descartes convincente, razonador, taimado, sutil, con los pies en la realidad y la mente en las alturas. El gran actor catalán no interpreta a Descartes. Es Descartes. No se mueve por el escenario. Forma parte del escenario. Es el teatro puro, la naturalidad completa, el ideal de la Comédie Française.

Flotats ha dirigido óperas, ha creado el Taller 75, ha hecho cine y televisión, pero es sobre todo el actor de *Cyrano de Bergerac*, al que Rostand hubiera puesto un diez; es el intérprete de *Lorensaccio*, de *El*

misántropo, de *Arte*, con el descubrimiento en España de Yasmína Reza, de *París 1940*, de *La cena*, de *Stalin*, de las cuarenta comedias también que interpretó en la Francia más exigente. A Brisville por cierto se le adelantó María Manuela Reina que en *La libertad esclava* desarrolla la conversación, que nunca existió, entre Lutero y Erasmo de Rotterdam, con un diálogo que nada tiene que envidiar al de Talleyrand y Fouché o al de Descartes y Pascal. No está de más hacer justicia a una dramaturga española, olvidada hoy en su retiro sevillano.

El encuentro de Descartes

con Pascal joven es una producción de Taller 75, con la colaboración del equipo del Teatro Español. Este equipo lo integran más de cien personas. Un teatro privado no necesitaría más de ocho o diez. Pero como pagan los contribuyentes madrileños, a mi querida y muy admirada Alicia Moreno le parece muy bien que se agiganten las nóminas. A eso se le llama disparar con pólvora del rey.

El racionalismo antropológico de Pascal le acercó al gran filósofo de la época: Descartes. El matemático fue el padre de las computadoras que tres siglos después han descuartizado el viejo orden del mundo. Pero su experiencia religiosa le electrizó y abandonó las ciencias para dedicarse a la teología. Su libro *Pensées* está todavía vivo y en vigor. Pascal, joven y vehemente, conversa en *El Encuentro* con el filósofo que admira, Descartes, y entre la autenticidad de uno, las vehemencias de otro, la inteligencia de ambos, Brisville ha construido una obra de alto calibre intelectual, sobre todo por el aliento que le da ese gran personaje del teatro que se llama José María Flotats, ante el que rindo mi admiración sin una sola reserva. ●

ZIGZAG

“ Javier Pérez Pellón carga sobre sus espaldas medio siglo de ejercicio del Periodismo. Sé muy bien cómo trabaja porque en busca de la Hispanidad ignorada, en un equipo de televisión que yo dirigía, allí se integró Javier y llegamos juntos hasta la isla de Guam en el otro extremo del mundo, tras pasar por la guerra de Camboya, por la guerra de Vietnam, por otras cien peripecias. Pérez Pellón se ha decidido a arrostrar un nuevo desafío y escribir sus memorias. Ha acertado. *Oraciones para una guerra* es un excelente libro en el que el periodista veterano mezcla sus recuerdos de familia con sus experiencias de reportero, enviado especial y corresponsal. El retrato que hace del Valladolid de la posguerra resulta emotivo y espléndido. Un libro, en fin, lleno de juicios sagaces, de anécdotas interesantes, de agudas interpretaciones de los personajes de una época que se fue para siempre. ”

Razón y pasión

«El encuentro de Descartes con Pascal Joven»

| ★★★ | Autor: Jean-Claude Brisville. Traducción: Mauro Armíño. Versión, dirección, espacio escénico y figurines: Josep-Maria Flotats. Iluminación: Albert Faura. Intérpretes: Josep-Maria Flotats y Albert Triola. Teatro Español. Madrid

JUAN IGNACIO GARCÍA GARZÓN

Como hiciera en «La cena», donde reunía a Tayllerand y Fouché sobre el tablero de una Francia convulsa, Jean-Claude Brisville entreteje hábilmente los datos históricos y lo imaginado a partir de ellos para reconstruir el, al parecer, único encuentro que mantuvieron René Descartes (1596-1650) y Blaise Pascal (1623-1662), pensadores y hombres de ciencia con posturas enfrentadas en diversos asuntos filosóficos y, al tiempo, forjadores complementarios de las estructuras de pensamiento del hombre moderno. Fue el 24 de septiembre de 1647 cuando Pascal visitó a Descartes en el convento parisino de los Mínimos, poco antes de que, invitado por la reina Cristina de Suecia, el racionalista viajara a Estocolmo, don-

de fallecería tres años después.

Brisville plantea un festín de palabras iluminado por la luz de la inteligencia, puro verbo, una conversación amena sobre temas diversos —desde la guerra a las mujeres y con el justo sirimiri filosófico para que pueda ser seguida por públicos no especializados— entre el pensador maduro, moderado, epicúreo, educado por los jesuitas, que recuerda no sin nostalgia los excesos de su juventud, un punto socarrón y pagado de sí mismo tras una suerte de amable relativización de las certezas a machamartillo, y el joven apasionado, científico precoz, consumido a sus 24 años por el deseo de poseer la certeza infinita, que expresa sus simpatías por el jansenismo y al que se presenta como fundamentalista cristiano. El autor colorear los perfiles de ambos con detalles extraídos de sus biografías, como los apuntes sobre la frágil salud de Pascal, y se toma alguna licencia cronológica cuando, al interesarse Descartes, por sus estudios sobre el vacío, el joven pensador responde que ya no le atrae la ciencia y que se ha volcado de lleno en la filosofía y la teología, desapego y fervor que al parecer se produjeron años más tarde, en 1664.

El Descartes tolerante y ya de vuelta de todo resulta inevitablemente más simpático por su defensa del raciocinio optimista, un poco como el espejo ideal en el que nos gustaría vernos reflejados, pero tal vez el pensamiento pesimista de ese Pascal fieramente humano en su radicalismo esencial se acompase más con el latido de nuestro tiempo al subrayar la falibilidad del ser humano, lleno de contradicciones, grandioso y miserable a la vez, condicionado por razones que la razón no entiende.

Flotats culmina un montaje austero de limpieza exquisita, al que la suave y muy matizada iluminación de Faura otorga la densidad de un cuadro de La Tour, y cuyo texto suena muy bien en la traducción de Mauro Armíño. En la caracterización de los personajes parece haberse inspirado en la pintura del XVII, y él mismo, con su meleta, mostacho y mosca, ajusta su perfil al del Descartes pintado en 1649 por Frans Hals. La esgrima verbal entre la razón cartesiana y la vehemencia de Pascal, convincentemente encarnado por Albert Triola, funciona escénicamente a la perfección, más allá de la lección de filosofía, como una lección de vida.